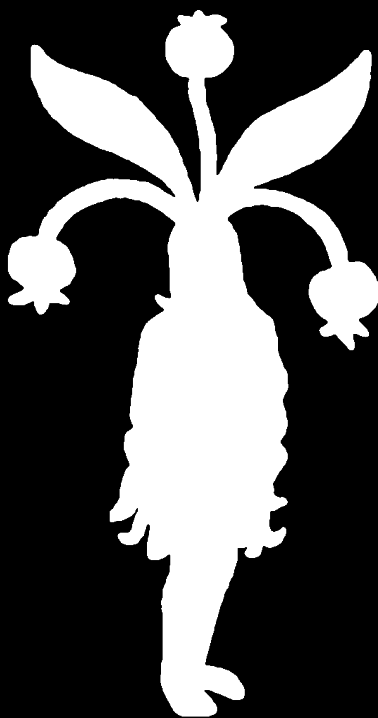
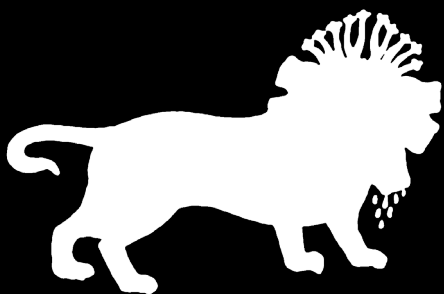


YUZZA



01

Quinta-feira
Thursday

Reviver o passado através da fotografia
Ponta Delgada |
Biblioteca Municipal de Ponta Delgada

Exposição de fotografia.
Patente até 31 de Agosto.
Photo exhibition. Until August 31st.

09:00-17:00	Exposição Exhibition	Gratuito Free
-------------	-------------------------	------------------

Noite de poesia
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os
suspeitos do costume.
Poetry night.

21:00	Poesia Poetry	Gratuito Free
-------	------------------	------------------

Cinema Além Calheta
Lagoa |
Cine Auditório Lira do Rosário



Exibição de 'Manifesto' de Julian Rosefeldt.
Film exhibition.

21:00	Cinema	Gratuito Free
-------	--------	------------------

Jázzaro
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de jazz.
Jazz concert.

21:30-23:30	Música Music	10 €
-------------	-----------------	------

02

Sexta-feira
Friday

Enxames Globulares
Ribeira Grande | Pico do Bode



Para descobrir, explorar, fazer e observar
os mistérios do nosso universo.
Sky observation.

21:00-24:00	Ciência Science	2 €
-------------	--------------------	-----

Cinema Além Calheta
Lagoa |
Cine Auditório Lira do Rosário

Exibição de 'The Pavement' de Taylor
Engel, 'Habana' de Laurent Fauchère &
Antoine Tinguely, 'Le Miroir' de
Edouard Salier, 'Leningrad' de Kolshik,
'1500 Words' de Andrew Chaplin,
'7:35 De La Mañana' de Nacho Vigalondo,
'Copy Shop' de Virgil Widrich, 'Impasse'
de Bram Schouw, 'Flamingo Pride'
de Tomer Eshed e 'Le Ballon Rouge'
de Albert Lamorisse.
Film exhibition.

21:00	Cinema	Gratuito Free
-------	--------	------------------

Nação Valente
Ponta Delgada | Teatro Micaelense



Exibição do filme do realizador Carlos Conceição.
Film exhibition.

21:00 Cinema 3 €

Jázzaro
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de jazz. Inserido no Azores Fringe Festival.
Jazz concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30 Música 10 €
Music

Luis Barbosa Band
Ponta Delgada | Baía dos Anjos

Concerto.
Concert.

22:00 Música Gratuito
Music Free

Jon Blank
Ponta Delgada | Raíz Club

Dj Set.

24:00-05:00 Música Gratuito
Music Free

03 Sábado
Saturday

Fogo
Ponta Delgada | Estúdio 13



Espectáculo de dança contemporânea para toda a família, criado e interpretado por Sara Lopes. Repete dia 4 (11:00).
Contemporary dance performance. Also on the 4th (11:00).

16:00 Dança 5 €
Dance

Cinema Além Calheta
Lagoa | Cine Auditório Lira do Rosário

Exibição de 'Libertad' de Clara Roquet.
Film exhibition.

21:00 Cinema Gratuito
Free

Ana Paula Andrade
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de música clássica. Inserido no Azores Fringe Festival.
Classical music concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30 Música 10 €
Music

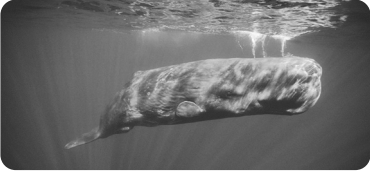
Mind Archives
Ponta Delgada | Raíz Club

Dj Set.

24:00-05:00 Música Gratuito
Music Free

04 Domingo
Sunday

Mar a Cores
Ponta Delgada | Solmar Avenida



Exposição de fotografia subaquática do mar vermelho. Patente até dia 21.
Photography exhibition. Until June 21st.

10:00-22:00 Exposição Gratuito
Exhibition Free

05 Segunda-feira
Monday

Sol Sal Brilho Brilhas
Ponta Delgada |
vaga - espaço de arte e conhecimento



Com curadoria de Filipa da Rocha Nunes e obras de Ángela Jiménez Durán, Inês Brites, Irineu Destourelles, Lyz Parayzo e Nadia Barkate. Quartas a Sábado.
Art exhibition. Wed until Sat.

10:00-18:00 Exposição Gratuito
Exhibition Free

06 Terça-feira
Tuesday

15 em Arte
Mosteiros | Junta de Freguesia

Exposição itinerante comissariada pelo artista plástico Martim Cymbron, que expõe obras de quinze artistas.
Itinerant exhibition.

09:00-17:00 Exposição Gratuito
Exhibition Free

Futuros Incertos
Ribeira Grande | Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas



Exposição com obras da Coleção Arquipélago.
Exhibition of works from Arquipélago Collection.

10:00-18:00 Exposição 3 €
Exhibition

07 Quarta-feira
Wednesday

À Procura do Eu
Ponta Delgada | Centro Cultural de Santo António

Exposição colectiva dos alunos da Escola Secundária Antero de Quental. Patente até 7 de Julho.
Collective exhibition of works from high school students. Until June 7th.

08:30-16:30 Exposição Gratuito
Exhibition Free

08 Quinta-feira
Thursday

Noite de poesia
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.
Poetry night.

21:00 Poesia Gratuito
Poetry Free

09 Sexta-feira
Friday

cinANDAR: novos itinerários
Ponta Delgada | vaga - espaço de arte e conhecimento



Projeção de filmes Terramotourism e Ficção Imobiliária, seguido de debate com presença do coletivo lefthandrotation.
Film exhibition followed by a debate.

18:00 Cinema Gratuito
Cinema Free

Blues Night
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de blues. Inserido no Azores Fringe Festival.
Blues concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30 Música 10 €
Music

David Carreira
Lagoa | Polidesportivo de Santa Cruz



Concerto. Concert.

22:30 Música Gratuito
Music Free

10 Sábado
Saturday

Imaginar Futuros
Ribeira Grande | Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas



Inauguração da exposição com obras da Coleção Arquipélago. Patente até Setembro.
Exhibition inauguration. Until September.

16:00 Exposição Gratuito
Exhibition Free

cinANDAR: novos itinerários
Lagoa | Auditório da Lira do Rosário



Projeção do filme Fascínio, seguido de debate com presença do coletivo lefthandrotation.
Film exhibition followed by a debate.

18:00 Cinema Gratuito
Cinema Free

Trio Origenes
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de música tradicional açoriana. Inserido no Azores Fringe Festival.
Traditional azorean music concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30 Música 10 €
Music

Matti vs. Mr. Bridge
Ponta Delgada | Raiz Club

Dj Set.

24:00-05:00 Música Gratuito
Music Free

11

Domingo
Sunday

Prémio Fotográfico AFAA
Ponta Delgada | Igreja Matriz

Exposição de fotografia de rua.
Patente até 5 de Julho.
Street photography. Until June 5th.

01:00-24:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

Bárbara Bandeira
Lagoa | Polidesportivo de Santa Cruz



Concerto.
Concert.

22:00

Música
Music

Gratuito
Free

12

Segunda-feira
Monday

Natália Correia: do Universo Íntimo - Ambientes e Arte
Ponta Delgada |
Centro Municipal de Cultura



A exposição apresenta uma seleção de obras de arte da sua autoria e mobiliário de sua casa. Patente até dia 30.
Exhibition.

09:00-17:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

13

Terça-feira
Tuesday

Desenhos concretos para futuros incertos
Ribeira Grande | Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas



Exposição com obras da Coleção Arquipélago. Patente até Setembro.
Drawing exhibition. Until September

10:00-18:00

Exposição
Exhibition

3 €

Teatro Anatomia da Cidade
Ponta Delgada |
Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Peça de teatro com encenação de Claudio Hochman.
Play directed by Claudio Hochman.

14:00

Teatro
Theatre

Gratuito
Free

14

Quarta-feira
Wednesday

Estação de Poesia
Ponta Delgada |
Biblioteca Pública de Ponta Delgada

Promover o gosto pela poesia através da leitura de poemas e conversas sobre poesia e poetas.
Poetry reading.

18:30-19:30

Poesia
Poetry

Gratuito
Free

15

Quinta-feira
Thursday

Os Planetas do Samu
Ponta Delgada |
Auditório Municipal Natália Correia

Apresentação do livro com presença da autora Joana Correia.
Book presentation with the author Joana Correia.

18:00

Literatura
Literature

Gratuito
Free

Noite de poesia
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.
Poetry night.

21:00

Poesia
Poetry

Gratuito
Free

16

Sexta-feira
Friday

Livro da Memória
Ponta Delgada |
Centro de Estudos Natália Correia

Apresentação de livro com as histórias de vida de 49 idosos e idosas da ilha de São Miguel.
Book presentation.

14:30-16:30

Literatura
Literature

Gratuito
Free

couro fresco
Ponta Delgada | Espaço Cagarra



Apresentação do livro de poesia da autoria de Filipa Rocha Nunes.
Book presentation.

19:00

Literatura
Literature

Gratuito
Free

Rafael Fraga & Gonçalo Filipe Sousa
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto. Inserido no Azores Fringe Festival.
Music concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30

Música
Music

10 €

Entre Planetas e Nebulosas
Ribeira Grande | Pico do Bode

Para descobrir, explorar, fazer e observar os mistérios do nosso universo.
Sky observation.

21:00-24:00

Ciência
Science

2 €

Lagoa Bom Porto

Lagoa | Porto dos Carneiros



Dia #1 do festival com concertos de Nuno Martins e Matias Damásio.
Day #1 of the music festival.

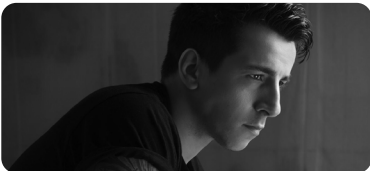
21:30

Música
Music

Gratuito
Free

Noites da Juventude

Vila Franca do Campo | Rotunda dos Frades



Dia #1 com concertos de Fernando Daniel, Greg Ferreira, Kiss Kiss Bang Bang, Play e Stereo Mode.
Music festival.

23:00

Música
Music

12 €

17

Sábado
Saturday

Manicure Política

Ponta Delgada | Mercado da Graça



Performance de Liz Parayzo.
Performance.

11:00-13:00

Performance

Gratuito
Free

O corpo é o motor da obra

Ponta Delgada | vaga - espaço de arte e conhecimento

Seminário integrado na Escola vaga com Lyz Parayzo.
Seminar.

15:00-17:00

Seminário
Seminar

Gratuito
Free

A Liberdade de Expressão no Desenvolvimento do Ser

Ponta Delgada | Teatro Micaelense

Oficina de expressão cultural para famílias com crianças.
Body movement workshop for families with children.

15:30

Oficina
Workshop

5 €

Sol Sal Brilho Brilhas

Ponta Delgada | vaga - espaço de arte e conhecimento



Visita guiada à exposição.
Guided tour of the exhibition.

17:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

A Causa Sobe ao Palco

Ponta Delgada | Auditório Luís de Camões

Concerto solidário a favor da Associação Animais de Rua.
Solidarity concert.

18:00

Música
Music

5 €

Aníbal Raposo

Ponta Delgada | Teatro Micaelense



Concerto do cantautor açoriano.
Singer-songwriter concert.

21:30

Música
Music

12,5 €

Lagoa Bom Porto

Ponta Delgada | Porto dos Carneiros



Dia #2 do festival com concertos de Som do Vento, Sempr'abrir e Ruth Marlene.
Day #2 of the music festival.

21:00

Música
Music

Gratuito
Free

Entreatos entre versos & Bárbara Azevedo

Poesia, por Eleonora Duarte e concerto de piano e voz, por Bárbara Azevedo. Inserido no Azores Fringe Festival.
Poetry and music night. In the scope of the Azores Fringe Festival.

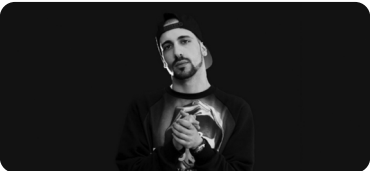
21:30-23:30

Música
Music

10 €

Noites da Juventude

Vila Franca do Campo | Rotunda dos Frades



Dia #2 com concertos de Jovem Dionísio, Piruka, Putzgrilla, Tójó e Swift Triigga.
Music festival.

23:00

Música
Music

12 €

Outlw

Ponta Delgada | Raíz Club

Dj Set.

24:00 - 05:00

Música
Music

Gratuito
Free

18

Domingo
Sunday

Lagoa Bom Porto
Lagoa | Porto dos Carneiros

Dia #3 do festival com concertos de Grujola e Sétima Geração.
Day #3 of the music festival.

20:30

Música
Music

Gratuito
Free

19

Segunda-feira
Monday

Belmonte: 2000 Anos de História
Ponta Delgada |
Centro Municipal de Cultura

Exposição referente à vila de Belmonte e sua história. Patente até dia 28.
Exhibition.

09:00-17:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

20

Terça-feira
Tuesday

Que lugares queremos criar?
Ribeira Grande | Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas



Projeto com alunos e alunas do 10ºD da Escola Secundária da Ribeira Grande que resultou numa publicação e mural. Patente até Setembro.
Art project with high school students that resulted in a mural. Until September.

10:00-18:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

Linguagem Inclusiva
Ponta Delgada |
vaga - espaço de arte e conhecimento

Workshop inserido na Escola vaga com André Tecedeiro e Laura Falésia.
Workshop in the scope of Escola vaga.

18:30-20:00

Oficina
Workshop

Gratuito
Free

21

Quarta-feira
Wednesday

Verão no Arquipélago
Ribeira Grande | Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas



Oficina de continuidade a partir da Trilogia de exposições da Coleção Arquipélago. Até dia 23.
Art workshop. Until the 23rd.

10:00-17:00

Oficina
Workshop

7,5 €

Em diálogo
Ponta Delgada |
Quiosque Jardim Mártires da Pátria

Discussão sobre o conceito de “lugar de fala” com André Tecedeiro e Laura Falésia.
Talk.

18:30

Conversa
Talk

Gratuito
Free

22

Quinta-feira
Thursday

Noite de poesia
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.
Poetry night.

21:00

Poesia
Poetry

Gratuito
Free

23

Sexta-feira
Friday

Frank Malachi
Ponta Delgada | Estúdio 13



Frank Malachi, artista audiovisual, produtor de música e multi-instrumentista, apresenta o seu segundo álbum "Quantum Happiness".
Music concert.

21:30

Música
Music

10 €

Blues Night
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de blues. Inserido no Azores Fringe Festival.
Blues concert. In the scope of the Azores Fringe Festival.

21:30-23:30

Música
Music

10 €

24

Sábado
Saturday

As Quatro Estações
Ponta Delgada | Teatro Micaelense



Espectáculo de ballet.
Ballet performance.

17:00

Dança
Dance

12,5 €

Noites da Juventude

Vila Franca do Campo | Rotunda dos Frades

Dia #3 com concertos de Xuxuzinha, Smells Like 90's e DJ Shadow Master. *Music festival.*

23:00

Música
Music

Gratuito
Free

Oceanus

Ribeira Seca

Concerto inserido nas festas de São Pedro. *Concert in the scope of São Pedro festivities.*

23:00

Música
Music

Gratuito
Free

25

Domingo
Sunday

O Último Domingo do Mês

Visita guiada à exposição “Imaginar Futuros”. Para famílias com crianças a partir dos 6 anos. *Guided tour to the exhibition “Imaginar Futuros”. For families with children of 6 and up.*

15:00

Exposição
Exhibition

3 €

Miguel Azevedo

Ribeira Seca

Concerto inserido nas festas de São Pedro. Também actuam os Move Dance Crew. *Concert in the scope of São Pedro festivities. Also performing Move Dance Crew.*

20:00

Música
Music

Gratuito
Free

26

Segunda-feira
Monday

Clube de Leitura

Ponta Delgada |
Biblioteca Pública de Ponta Delgada

Projecto colectivo de leitura. *Book reading.*

18:00

Literatura
Literature

Gratuito
Free

Saul

Ribeira Seca

Concerto inserido nas festas de São Pedro. *Concert in the scope of São Pedro festivities.*

21:30

Música
Music

Gratuito
Free

27

Terça-feira
Tuesday

Intro

Ponta Delgada |
Magma - Non Temporary Art

Exposição de escultura do artista Gonzalo Ordad Miranda. Terça a Sábado. Patente até 14 de Julho. *Sculpture exhibition. Tue to Sat. Until July 14th.*

10:00-19:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

Acústicos

Ribeira Seca

Concerto inserido nas festas de São Pedro. Também actua Rui Açoreano. *Concert in the scope of São Pedro festivities. Also performing Rui Açoreano.*

21:00

Música
Music

Gratuito
Free

28

Quarta-feira
Wednesday

Concerto de laureados

Ponta Delgada |
Magma - Non Temporary Art

Concerto dos laureados do concurso Margarida Magalhães Sousa. *Piano concerts.*

21:30

Música
Music

10 €

Articulações e Outros Cortes

Lagoa | Casa da Cultura

Exposição do artista Vítor Teves. Patente até 14 de Julho. *Exhibition. Until July 14th.*

08:30-17:00

Exposição
Exhibition

Gratuito
Free

29

Quinta-feira
Thursday

Festival das Marés

Ponta Delgada | Mosteiros



Dia #1 do festival com concertos de Áurea & Fundação Brasileira, O Estrela, Wiu e Az Kicker. *Day #1 of the festival.*

17:00

Música
Music

13 €

Noite de poesia

Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume. *Poetry night.*

21:00

Poesia
Poetry

Gratuito
Free

Iris

Ribeira Seca

Concerto inserido nas festas de São Pedro. Também actua Andreia Macário. *Concert in the scope of São Pedro festivities. Also performing Andreia Macário.*

21:00

Música
Music

Gratuito
Free

30

Sexta-feira
Friday

Congresso Transformar Ponta Delgada
Séculos XIX e XX
Ponta Delgada | Auditório Municipal
Natália Correia

Congresso sobre as transformações
ocorridas em Ponta Delgada nos séc. xix
e xx. Em parceria com a Universidade dos
Açores e a Universidade Nova de Lisboa.
Até dia 1 de Julho.
Congress about Ponta Delgada.

09:00-17:00

História
History

Gratuito
Free

Festival das Marés
Ponta Delgada | Mosteiros



Dia #2 do festival com concerto de The
Code, Fhv, Nego do Borel e Mastiksoul.
Day #2 of the festival.

17:00

Música
Music

15 €

Jázzaro
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de jazz. Inserido no Açores
Fringe Festival.
*Jazz concert. In the scope of the Açores
Fringe Festival.*

21:30-23:30

Música
Music

10 €

Mickael Carreira
Ribeira Seca



Concerto inserido nas festas de São
Pedro. Também actua Cheila Teixeira.
*Concert in the scope of São Pedro
festivities. Also performing Cheila Teixeira.*

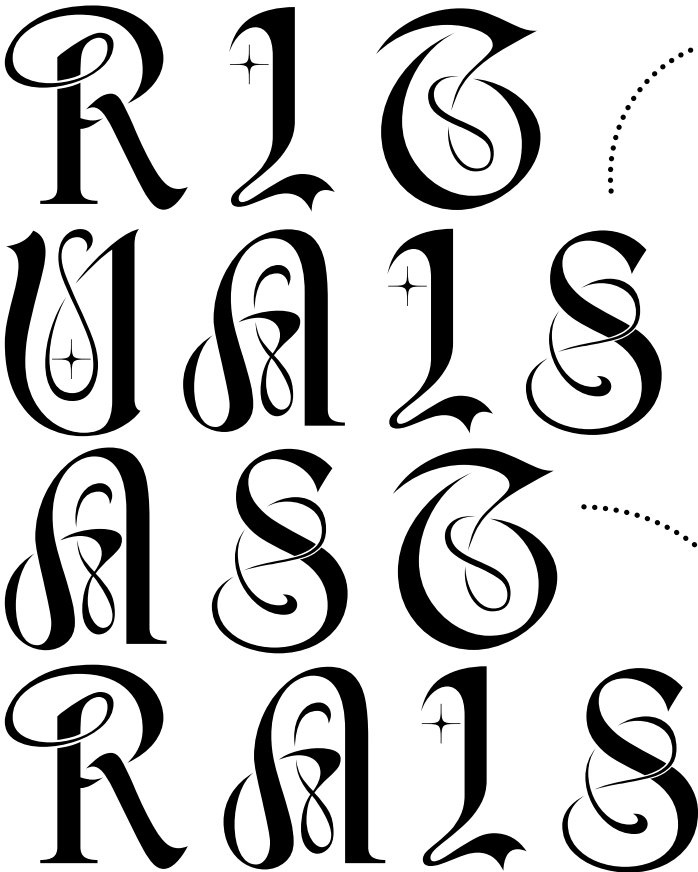
21:00

Música
Music

Gratuito
Free

Rituais Astrais são propostas de
exercícios que exploram a astrologia
de maneira criativa.

*Astral Rituals are proposals
for exercises that explore astrology
in a creative way.*

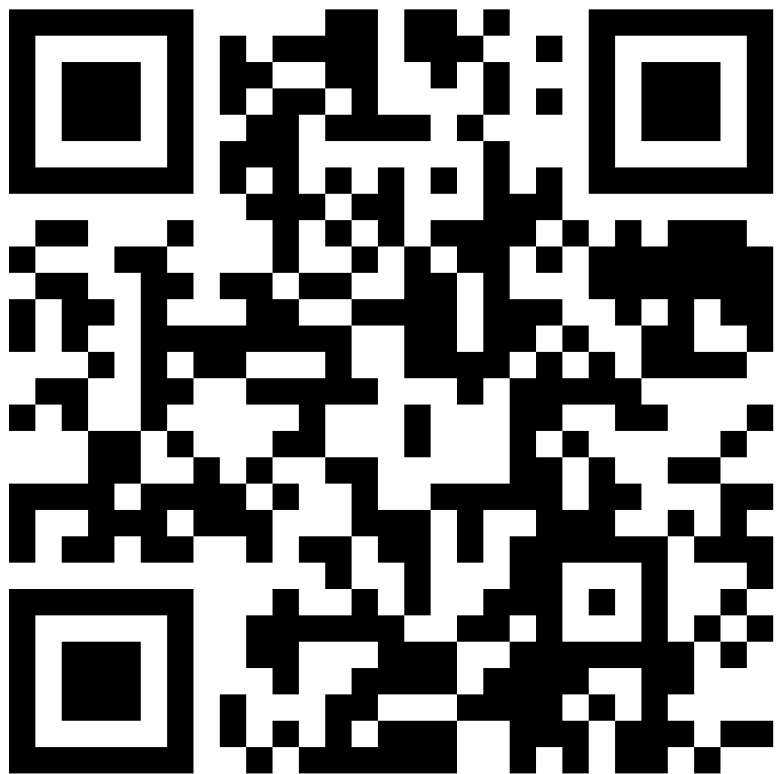


No mês de Junho, propomos um
exercício de literatura dentro do espectro
simbólico do planeta Mercúrio:
Escreve uma série de haikus (poemas
curtos) baseados nos signos do zodiaco.
Explora as características e os temas
associados a cada signo, utilizando a
linguagem de forma criativa para transmitir
as suas qualidades e peculiaridades,
imaginando situações que refletem as
influências astrológicas. Partilha os teus
poemas com as redes sociais da Yuzin.

*In the month of June, we propose
a literature exercise within the symbolic
spectrum of the planet Mercury:
Write a series of haikus (short poems)
based on the zodiac signs. Explore
the characteristics and themes
associated with each sign, using language
in a creative way to convey its qualities
and peculiarities, imagining situations
that reflect astrological influences.
Share your poems with Yuzin's social
networks.*

Perdidos e Achados oferece um QR code como chave para aceder a preciosidades secretas e intrigantes.

Lost and Found offers a QR code as a key to access secret and intriguing gems.



PERDIDOS
E ACHADOS

Peridéxion é uma seção inspirada na árvore mitológica e sagrada que concede sabedoria e inspiração.

Peridexion is a section inspired by the mythological and sacred tree that grants wisdom and inspiration.

PERDIDOS
E ACHADOS



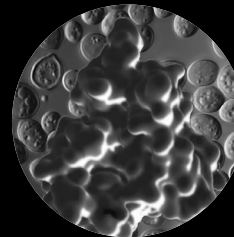
Cyberfeminism Index
Mindy Seu

Livro
Book

2023

O fruto deste mês é o livro "Cyberfeminism Index" de Mindy Seu. Este livro reúne contribuições de hackers, acadêmicos, artistas, grupos ativistas de direitos digitais e bio-hacktivismo, explorando como os seres humanos se podem reconstruir por meio da tecnologia. Aqui questiona-se a forma tradicional como a história da internet é ensinada, destacando que a internet não é apenas uma rede física,

mas um ambiente que molda e é moldado pelos seus usuários. O livro examina as interseções entre gênero, tecnologia e ativismo, enfocando o ciberfeminismo como um movimento social e político que busca desafiar estruturas dominantes e promover maior igualdade e participação de mulheres e minorias na cultura digital.



Imagens de | Images from:

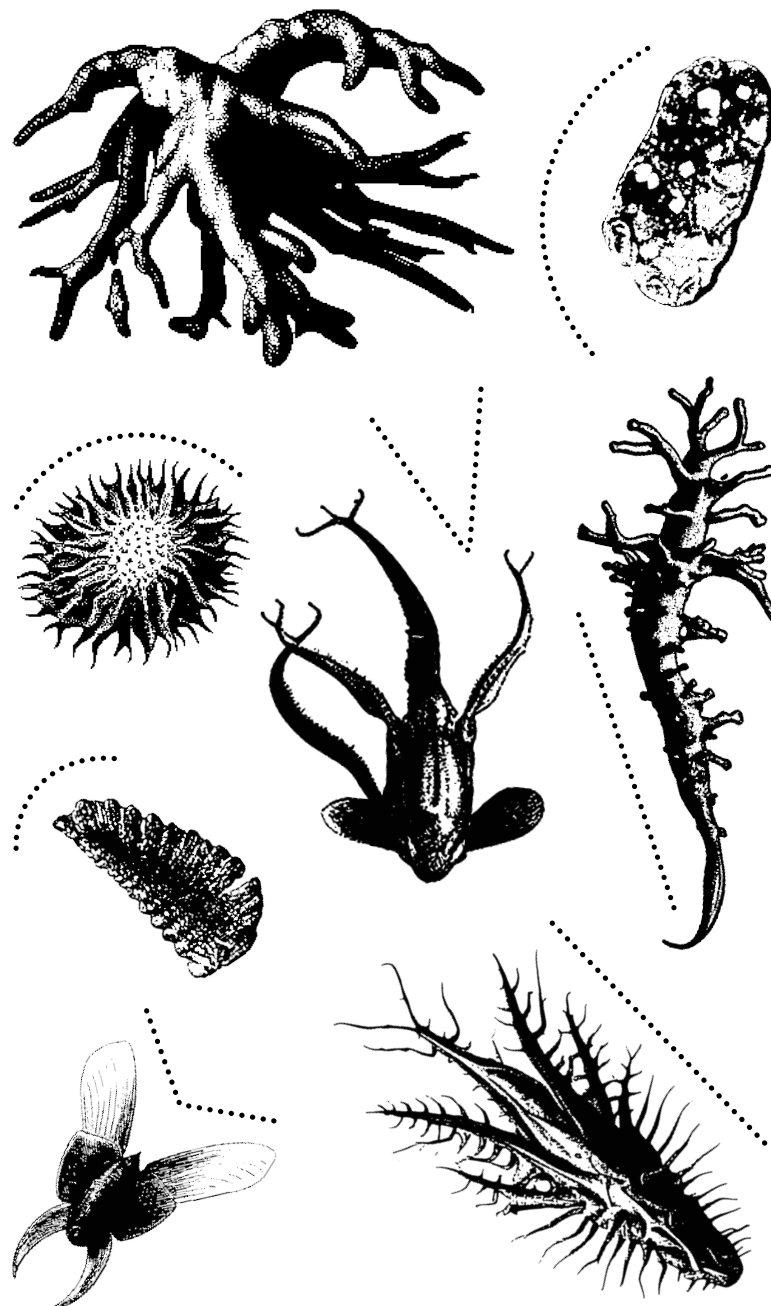
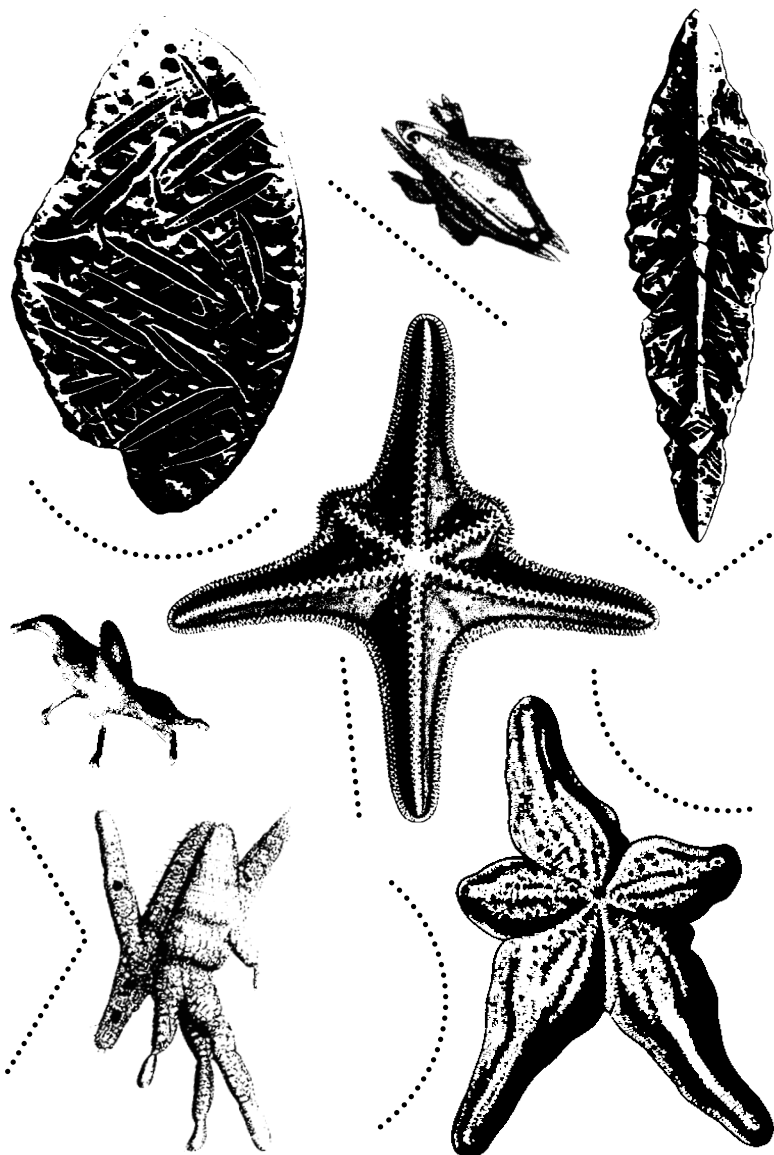
www.cyberfeminismindex.com

The fruit of this month is the book "Cyberfeminism Index" by Mindy Seu. This book brings together contributions from hackers, academics, artists, digital rights activists, and bio-hacktivism, exploring how humans can reconstruct themselves through technology. It questions the traditional way the history of the internet is taught, emphasizing that the internet is not just

a physical network, but an environment that shapes and is shaped by its users. The book examines the intersections of gender, technology, and activism, focusing on cyberfeminism as a social and political movement that seeks to challenge dominant structures and promote greater equality and participation of women and minorities in digital culture.

Bric a Brac é uma jornada futurista por imagens fictícias de arqueologias, fauna e flora de outros planetas.

Bric a Brac is a futuristic journey through fictional images of archaeologies, fauna and flora from other planets.



Oráculo é um guia de sugestões
astrológicas que irá iluminar
o teu conhecimento artístico.

*Oracle is a guide to astrological
suggestions that will illuminate
your artistic knowledge.*

OR ÁC ULO

Álbum | Record

Cantigas do Maio
José Afonso

1971



Filme | Film

Histórias de Caçadeiras
Jeff Nichols

2007



Livro | Book

Hiroshima, Meu Amor
Marguerite Duras

1959



Jogo | Game

Norco
Geography of Robots

2022



AN

R

Anita Nemet

Leonardo Sousa

CEUR

20

Associação Cultural Silêncio Sonoro
Rua Manuel da Ponte n.º23, 9500-087, Ponta Delgada
info@yuzinazores.org

Colaboradores

Contributors

Maria Novo
Bruno Moreira
Luiz Banrezes (Kitas)
Carolina Paiva

YUZIN June 2023

Anita Nemet e Leonardo Sousa

Design

Desisto

Impressão

Printing

EGA - Empresa Gráfica Açoreana Lda.

Depósito Legal

Legal Deposit

3268/11

Apoios

Support



GOVERNO
DOS AÇORES



Aviso

Warning

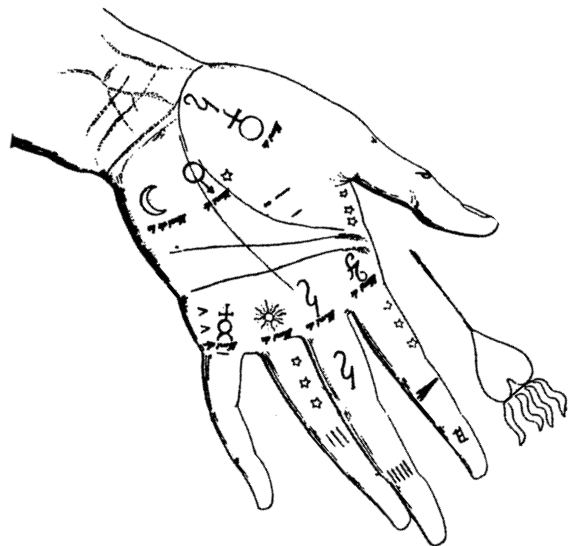
A yuzin não é responsável por qualquer alteração dos eventos.
Yuzin is not responsible for any change in the events.

Dedicamos esta edição de Junho da Yuzin a um planeta - Mercúrio - e a uma arte - Literatura - que se complementam e se encontram entre mitos e simbolismos do passado distante até a um futuro próximo. Mercúrio é também o deus mensageiro propagador da palavra, sempre célere, instável e em constante movimento.

Anita Nemet é uma artista multidisciplinar de origem ucraniana refugiada em São Miguel. O seu trabalho contempla os problemas da guerra, do exílio e da identidade. Apresenta-nos obras que tentam dar voz à Mulher e questionam a sua visibilidade.

Leonardo Sousa é um poeta micalense. É pela palavra escrita que transmite a sua mensagem, o seu pensamento, as suas fragilidades e emoções. Também ele volátil tão depressa nos revela calma e contemplação como de seguida se torna sagaz e obtuso.





We dedicate this month's publication to a planet - Mercury - and an art - Literature - that complement and find each other between the myths and symbolism of a distant past and of a near future. Mercury is also the messenger of the gods, the word spreader, always swift, fickle and in constant motion.

Anita Nemet is a multidisciplinary artist from Ukraine and a refugee in São Miguel. Her art contemplates the problems of war, exile and identity. Presented are works that give voice to Women and question their visibility.

Leonardo Sousa is a local poet. Through the written word he conveys his message, his thoughts, his fragilities and emotions. Being himself volatile as well, in one moment he relays calmness and contemplation and in the next wit and obtuseness.



succuba

she is me!

I was born everywhere

I won't hit me in my chest for too long

I'll hit the stone

cast the steel

I took everything from this world

and will make a new one

I wasn't born

But was always here

I'm everywhere

In a glass of water

In the beam

That shines from time to time

On the forgotten coffins

Of my earthly children

Who on the way to contemplation of the moonlight

Fell into the abyss of uncertainty

Were not afraid to speak clearly, loudly and sincerely

Then rushed headlong into eternity

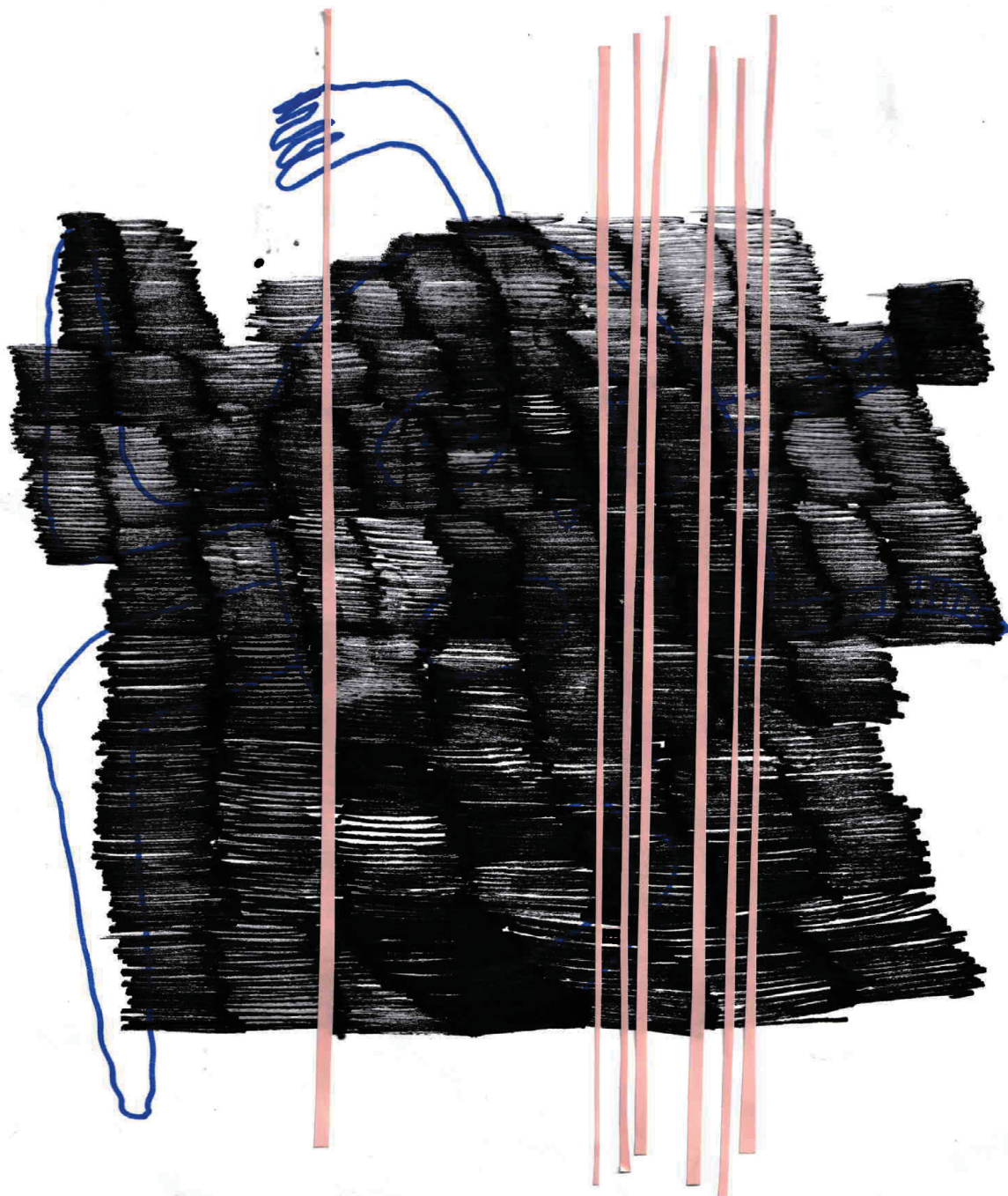
Where you are

Where I am

Where we are







LEO
NAR
DO
SOU
SA

o paraíso transita de um erro anterior aos mitos
e à culpa de quem nunca o encontrou
se explodiu explodiu
longe de quem tenta acertar o brilho
longe de quem não sabe se a próxima linha
herda as magias exactas e desconhecidas
se se desfez o registo invisível da mão errada de deus
se somos o barro naufragado de um ouro esquecido e oculto
e nada mais ficará nunca mais porque um artifício físico
o decretou
sabemos agora que o nosso destino é o brilho rendido
à poeira
que não é a morte que nos arrasta mas somos arrastados
renasceremos na gravidez de uma estrela
intermitentes como quando a ferida de uma estrela
nos sonhava o desencanto à noite à janela
e é ciência que a ciência se mutila
em estilhaços que negam
o seu brilho
por isso juntamos alguns estilhaços rasgamos uma boca e rimos
rimos rimos com sangue na boca

a nudez
tece
na roupa
a traça
a traça
devora na roupa
a nudez
a escrita tem
o destino
das traças
só depois
se revelam rotos
os tecidos
do mundo

partiu a nuvem
para o dia
que a traz
líquida
não sabendo como
dizer que chove

alagando-nos com os nomes da poeira
o universo utiliza-nos para compor a prateleira

deus partiu-se aos cacos
enquanto armava o enredo

esta distância de simulacros
é o nosso quarto de brinquedos

a verdade é uma fábrica
de atletas
a verdade é gerente
e analistas

não admira
que a verdade
se dirija
a pé coxinho
para a falência

a verdade
precisa sempre
de mais vítimas
sacrifícios
libações